

T O _ P O _ L

Hape hape duk do_

Ar_ erem ten`go\_k`kan

Hara – hiri jiwi

Tar_ am d_ ahar re

Acka ge thiro_k` mo_n.

a_r_ ic` et\_ ak` bhabna ge

Bhir_ ka_ uae a_ d_ i jha_ l hante

Et_ ak` bila\_ n sec`.

Serma ipil bhitri re

Co_ ko_ o_ na as

Ar bae gupiete

Mo_ n o_ nto_ r do_ e hapek`

Dhasak` bo_ hel jo_ to_ kukmu kumba_ .

Serma – tapap` kate jua_ n bayar

Ud_ a_ u calak`ako_ a_ d_ i jha_ l

Bar dinak` no_ a

Helmel hula_ s re

Ra_ ska_ huta_ s mo_ n .

So_ – baha na_ r_ i re

An – mo_na ko_k'am hahar_a te .
Haere digla_ d_igli dhur_i dha_rtire
khangē hudis rua_r_a_n'
Mo_ha – muhim renak' katha,
O_ka reba ba_r_ic' menak'
Mit' mit'te jo_to_
Duk do_ jarwak'
To_ro_c' to_pa sen'gel leka
Mo_n o_nton_r do_ lo_k'.

Dak' Ja_put'

Dak' ja_put' Ca_t ba_isa_k
arho~ Saon bhado_r
O_na talate_ ro_ho_e_ hor_o
tale beleho~ n'uruk'
sin' n'inda_ dak' ke_da
ce_he_l ce_pe_l pe_re_c' gad_a
a_tu calak' n'alak' n'alak'
ko_yo_k' daram gate salak'
hud_ur bijli haere_ sad_e

lo_ho_t'e_n tin' na~wa~ khand.i
gida.r pida.r juri pa.ri
ban' hoele__n calak' gad.a ar.e
dak' ja.put' sahan sakam
re_n'gec' ho_r.ko jobe_ akan
haere_ ja.put' tise_m cabak'
gidra. ante_ park-in' calak'

Go_go_

Go_go_ ce_dak' se_tak' bam ho_ho_ be_re_t' le_den'a
In' ta_n'girez me_nak'a amak' no_a katha an'jo_m la.git'
Go_go_ ce_dak' am in' par.hao_k' bam meta_n' kana?
In'ak' par.hao_k' la.git' mo_n chat.pat.ao_k' kantin'a.

Go_go_ am do_ ce_dak' iskul calak' ban'e_m metan' kana?
In' je, iskul calak' sanayeden'.

Go_go_ am ce_dak' in' iskul re_ak' tiffin o_kte_ re_ak'
jo_mak' ban'em te_ara_n' kana?

In' je t.tiffin समय a.d.i a~t. re_n'ge_c'jin'a.

Go_go_ am ce_dak'' a.ri ca.li bam cet'a_n' kana?

In' je amak' sikha.unak' tege la.t.uk' hoyok' sanayeden'!

Go_go_ am ce_dak' jahanak' ce_ka lahare_ bam baro_ne_din'a?

In' amak' did_a_uic' hoyok' sanayeden'.

Go_go_ am ce_dak' a.yup' o_kte_ o_lo_k' par.hao_ ar kudum la_i
bam cet' a_n' kana?

Te_he_n' do_ am be_gor in' do_ a.d.i e_skarge,

In' le_ka be_batao_ic' ko_r_a gidra.,

Amak' khub ja_rur_ me_nak'tama.

Ale Ato

Hane_ n'e_lo_k' kan tale dare

O_nd.e_ge ale_ak' o_r.ak'

O_nd.e_gele_ tahe`na

Ae_ma ja_tre_n ho_r.

Bale_ bad.ae_ o_lo_k' par.haok'

Bale_ bad.ae_ Santal a.ri ca.li

O_na te_gele_ tae_no_m akana

Ale_ jo_to_ ho_r.

Kurumut_u me_nak' tale_a

Ba.i ba.i laha se_c' calak' la.git';

O_lo_k' par.hao_k' ba.nuk'te_

Ae_ma se_c' le_kate_le_ tae_no_m akana,

Dho_ro_m re_ak' so_sto_r kathako

Bale_ bad_ae_

O_nate_ dho_ro_m ko_ro_m se_c'te_le_

Nijo_r akana

O_nate_ dho_ro_m o_lo_k' par_haok' do_

A.d.i ja_rur.a,

O_na khon babon nijo_ro_k' ma.

Olok'ic':

Samoly Murmu

Ato n'utum: Bikrampur

Upojila: Kaharol

Dist: Dinajpur

O_LO_K' O_KTE_

Santals times re_in' do_o_lo_k' o_kte_

Disa_ keda.n' jo_m n'u re_ak' kathako ba_i ba_ite_

Ban'gladisa_m re_ abo manwa jo_to_koge

Ae_ma le_kanak' bon jo_m n'ua jao_ din ra_ska.ge

O_r.ak' re_bon jo_m n'uye_da dak', daka, utu

Dokan re_do_ pan, bir.i arho~ ca la.d.u,
Gateko so_n'ge jo_m n'u ha.nd.i pa.ura ar ta.r.i,cut.i,
Or.ak' re_do_ hoyok' kana jao_ge jhogr.a jha.t.i,
Nitok' abo ae_ma le_ka jo_m n'u e_da bon no_a hana
Jo_m abon n'u abon ar ra.ska. re_bon tahe~na,
jharna d.a.d.i dak' le_ka sapha tahe_n ma mo_n o_nton_r
Babon ka.pharia.k' santal gharo_n'jre_ takenabon sontor,
Alo gebon ka.pha.rik'a sona santal so_majre_
Tul rakap mabon sona somaj sanamko talare_,
Dha.rtire_n ho_r.ko son'ge_ tar.amabon hara ha.ri
Jo_gao_abon jotonabon aboak' santal ja.tia.ri

A_kil Dua_r

O_lo_k' par.hao_ ban'te_
O_lo_k' p_ar.hao_k' babon bad.ae_
Khat.ao_k' kanabon kadae kadae_
Le_kha jokha ban' bad.ae_te_
E_r.e_ ocok' kanam hante_ no_te_
Upa.i ban'te_ ba.d.gu pa.t.up'
Rat.en birho~ marao_e_na

Ar_ha kolosan' ho~ cabae_na
An'jom pe_ho hor_ hopon
Alom taken thoron' thopon'
O_lo_k' p_r.hao_re_ lagao_me_ mon
N'am rua_r.am ae_ma dhon
Dhorom korom suluk dula_r.
Jhijo_k' tama A_kil Dua_r.

Kukmu Ko Adogok' Kana Oka Sec' Con~

Kuk'mu Ko Adogok' Kana Oka Sec' Con~

-Subodh M Baskey

Nhak' okte sanamak' ge bujurok' kana a_d.i usa_rate
D_a.n'gua_ kur_iak' pag_ra, jan'ga reak' lipur
Hara goduk' kur_iak' kor_am, pasec' ma_nmi tet' ho, Sanamak'ge
Hoe dar_eak'a hotot' na_r.ige cet' con' hor_mo sec' te
Latar te liwa_t phed_ok' kana.

Gad_a ar_e re ka_si baha bir ar hor_o geleko,

Ja.put´ din reak´ serma dak´te a.tu hec´akan
Gitil kote gitil reak´ buru benawakana
Ban´gem hudis keya, ja~ha~tis nond.e sorot candore
Ka.si baha bhut.a.k´lena, hor.o gele ko belena.

Ba.rsa reak´ hende rimil jhar dak´ em men begor
Pagla hoete bharot reak´ cerapun´jire set.erena
Rohor. ket.ec´ dha.rti t.und.a.n´re ban´cao ta~hen ban´ da~r.e
kana
Abad begor ka.iko d.her idik´kana.

Ale atoren hara godok´ chat.pat.ic´ gidra. kor.a
Akil begor sa~r.ok´te, jua.n okte reak´ hor.mo ren´gec´te
Din ge ba.ric´ t.olatei mond.-hak´ kana
Somaj reak´ mut.ha.n saman´re ka.li dulwate
A.d.i ra.ska. tegei jin´gei khemaoyet´ taya
Tayom daram ben´get´ ba.gi katec´.

Santal somaj reak´ apnartet´ banadhao
Ma.n´j-hi, Pargana, Desh Ma.n´j-hi ar
Lo Bir Ba.isi kodo, din ke din ra.pudok´ kana
Goc´ hor. rapak´ ko ghat.re
N´it´ ge pasec´ rapak´ ron´gok´a sa.ri kuk´mu kodo

Ond.e ko rua.r. hijuk'a Saitanren per.ako.

A.d.i duk' kost.o te benaowakan kuk'mu reak' diuha.~

Hoe bhard.o chad.a ge ir.i~jok'kana dinamge

Marsal begor n'ut'gei sandes ale kana

Bak' junuwak' marsal cercet.ec'ak'

Moca rege muca.dok' kana jaijug la.git'.

Ato khon nagraha tei mond.-hawakan

Nahak' jugren jua.n kor.a, maran' a.kil ha~me~t. begor

Din dine ba.ric' idik' kana

Santal a.rica.li bhend.ao la.git' ban'ma bole

Serma cot. khon da~r.ei n'amakada,

Er.e pha.siara hudis bolo torak' kana

Sirjon khon teyarkan Santal Atore.

Sona jugren jua.n kur.iak' sapha mon do

Ma.ila hoe sa~o tapam katec'

Nagraha renak' ma.ila tuluc' pantewakana,

Gate ko mudre ka.hu, haena (khi~k'r.i lekan) ar eken ayan'
bin' ko

Sebel per.a metak'me diku kor.a, naeke baba

Ar joto khon la.t.kut.a. bulakan kor.a.

Aema uta.r Santal jua.n kor.a ko
Somajre a.ula.han a.gu begor, Jug reak'
Ult.a.u khon patal puri sec' ko mond.-hawakan
Je leka asok' t.ayok bako ot.an' len khan
Pasec' la.r.ha.i re do bako jita.ok'a,
Jua.n reak' jostet' ban'khan acka ge pasec'
A.d.i usa.rate bodolok' renak' cinha. ban' n'elogok' kana.

Jin'gi renak' or.he~ seren' ko se la.r.ha.i kore
Jita.u bakhra gand.on; tehen'
Eken banar ba.iri leka ge kin ha.jirakana,
Bul akan jua.n kor.a koak' joha ko do cowagok' kana,
Bha.t.a.min t.ont.ate dhar.ako eken coeta cabak' kan takowa
T.hik' Romio st.ail lekage,
Belt. begor jaha okte rege pent.e bhur.ujok'a.

Gel mit' sai sernaren na~wa~ juri pa.ri
Cirgal gidra. sodor bakhra kin got.awakat
Somaj reak' nia.m ba.gi katec' gharon'j kin sajaoket'.
Menkha gidra. benao n'inda. hilok' d.obok' johar
Jokhen bad.ae n'amen, Jamai doe nacar geya

Bila.mtei urgumok'a ar maran' katha

Uni do AIDS rua.ren rua.ic' kanai

Eratet'ak' buru jharna ho rohor. geya,

Dula.r. bhumbuk' d.a.d.i dak' ho ban' sit.in'ok' kana

Buru lodam kore ho et.ak' disomren da~r.an ko ko

A.cur bar.alena, pasec' n'it' ge la.ndupok'a

Buru lodam; t.hik pasec' oka hilok' con'

Non'ka te birba~o se bhard.o ot.an' calaolena

Erawak' begor bad.aite.

Non'ka leka ge napai kuk'mu ko do adogok'kan

Ma.nmitet' ho danan'ok'kana Saitan ko t.hen,

Dha.rti t.und.an' sajabo bad katec'

Serma rajost.i bolok' la.git' haparao ehop'akada

Manwa rup'an pha.siara ko

Ar dha.rti purige norok' ko benaowakada.

Ar ale okoe serma calak' la.git' bale a~s chut.a.ok'kan

Ja.rur. khan goc' gid.i katec' ho serma purite

Set.er ocko sa.but akada dhorom ba.nij ko;

Sa.rige ale do dha.rti puri a.d.i nacar ar rit.ha.

Cele ge bako koyok' eda ale sec'.

Go _go_ ge Maran'

So_ro_s uta_r sirjo_n modre

Go_go_ ge maran' in' bujre

Rear_raban' ar ho_e lo_lo_ din

Jo_to_neyae gidra_ ge dina_m din

Gharon'j reak' sanamak' ka_mi

E_skar ge samt_ao_ geae kha.t.i

Gharon'j ho_r_ko bho_rsak'a unire

Kha.t.ige maran' geae dha_rtire

Gidra_wak' par_hao_ lahantire

Go_go_ ge man n'amae pa_hilre

Rua_ haso ar duk dinkore unige

Jivi rar.ec' tey pereja kha.t.i unige

Maran' hor_em hoyok' gea unre

Hukum batao_em pan'jaya tinre

Akel a_n am **GO_GO_** emaeme man

Am ho~m n'ama man uni soman

RA . NU

RA . NU

–Ka . rigol Dontosho Mardi

Okoe kodo pa . rua . n´u~

Okoe kodo Ha . nd . i

Sa~ota menak´ caole ata

menak´ cakha sa . nd . i.

Sohrae, baha, erok´

Aema ar ho~ porob

Ra . ska . te perec´ menak´

Bujha . u a . d . i gorob.

Joto nisa . benao la . git´

Mit´ t . an´ menak´ ran

Okoe sendra mand . er gajar .

Okoe ba . nijko daran.

Bender hor . o, guhum ra . put´

Arho~ matkom reak´

La . lu – ba . cu mor . e~ ma~ha~

Jate ona seyak´.

Bir tala sagen menak´

Aema dare-na.r.i

Tuma.l ako benao la.git' Ra.nu bapari.

HA.ND.I

Dak' leka sad.ar – sud.ur.

Sa.d.gur – ba.d.gur ha.nd.i,

Ka.n'ji kasa jembet' hon'gor.

Cakhna sim sa.nd.i.

Nana huna.r ha.nd.i n'utum

Sodae bodae mon'ja,

Matkom caole guhum reak'

Jhar arda doja.

Pa.ura.ta.r.i da.ru arho~

ca.d.i ha.nd.i menak'

La.lu ba.cu koyok' daram

hor.o bend.ar ra.nu.

Neo~ta per.a ato gharna

joto geko n'ue.

Cand begar kukmu kumba.

saram leka me~t´

Awat.apa sao~ta susha.r

Ban´ dar.eak´ cet´.

Andur.ma.ndur.setak´ a.yup´

n´u tegebon taken.

Nit dha.bic´ sao~ta – gao~ta

taenom idiyen.

Ban´do ha.nd.i asol gate

Ban´do orom ba.iri.

Lawerok´ ko har.am bud.hi

ja.sti kor.a- kur.i.

Jiwet´ jion t.arhao la.git´

onkoge a.yuria..

Ha.nd.i ban´a hoyok´ mabon

manwa dula.r.ia..

Abo joto santal hopon

pa.rsi mut.ha.n ban´ ha.t.in´

Gor.o –gopor.o ka.mie mabon

am maran´ in´ hud.in´.